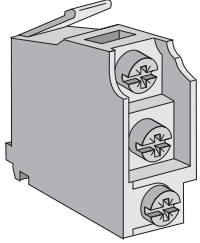




MFR55023-02

- en** OF/SD/SDE Auxiliary Contact
- fr** Contacts auxiliaires OF/SD/SDE
- es** Contactos auxiliar OF/SD/SDE
- de** OF/SD/SDE-Hilfskontakt
- it** Contatto ausiliario OF/SD/SDE
- pt** Contacto auxiliar OF/SD/SDE
- ru** Вспомогательный контакт OF/SD/SDE
- zh** OF/SD/SDE 辅助触点



www.schneider-electric.com

	UG		IS	
	TeSys GV5 / GV6	TeSys GV5P	TeSys GV6P	
	<ul style="list-style-type: none"> en DOCA0161EN fr DOCA0161FR es DOCA0161ES zh DOCA0161ZH 	<ul style="list-style-type: none"> en it fr pt es ru de zh 	<ul style="list-style-type: none"> en it fr pt es ru de zh 	
		MFR49208	MFR49209	
	-	TeSys GV5PB	TeSys GV6PB	
		<ul style="list-style-type: none"> en it fr pt es ru de zh 	<ul style="list-style-type: none"> en it fr pt es ru de zh 	
		MFR66722	MFR66723	

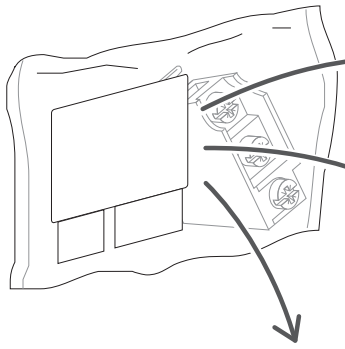
www.schneider-electric.com/support

<p>Retain instruction sheet for future use. Visit our website at www.schneider-electric.com to download the documents listed above (user guides UG or instruction sheets IS) and other documents.</p> <p>PLEASE NOTE</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel. ● No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material. ● All pertinent state, regional, and local safety regulations must be observed when installing and using this product. 	<p>Instruction de service à conserver pour usage ultérieur. Visitez notre site web www.schneider-electric.com pour télécharger les documents listés ci-dessus (guide utilisateurs UG ou instructions de service IS) et d'autres documents.</p> <p>REMARQUE IMPORTANTE</p> <ul style="list-style-type: none"> ● L'installation, l'utilisation, la réparation et la maintenance des équipements électriques doivent être assurées par du personnel qualifié uniquement. ● Schneider Electric décline toute responsabilité quant aux conséquences de l'utilisation de ce matériel. ● Toutes les réglementations locales, régionales et nationales pertinentes doivent être respectées lors de l'installation et de l'utilisation de ce produit. 	<p>Guarde la hoja de instrucciones para utilizarla en el futuro. Visite nuestra página web en www.schneider-electric.com para descargar los documentos enumerados anteriormente (manuales de usuario UG u hojas de instrucciones IS) así como otros documentos.</p> <p>TENGA EN CUENTA</p> <ul style="list-style-type: none"> ● La instalación, utilización, puesta en servicio y mantenimiento de equipos eléctricos deberán ser realizados sólo por personal cualificado. ● Schneider Electric no se hace responsable de ninguna de las consecuencias del uso de este material. ● Al instalar y utilizar este producto es necesario tener en cuenta todas las regulaciones sobre seguridad correspondientes, ya sean regionales, locales o estatales. 	<p>Bewahren Sie die Kurzanleitung als Referenz für den späteren Gebrauch auf. Besuchen Sie unsere Website unter www.schneider-electric.com, um die oben aufgeführten Dokumente (Benutzerhandbücher UG oder Bedienungsanleitungen IS) und weitere Dokumente herunterzuladen.</p> <p>BITTE BEACHTEN</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Elektrische Geräte dürfen nur von Fachpersonal installiert, betrieben, bedient und gewartet werden. ● Schneider Electric haftet nicht für Schäden, die durch die Verwendung dieses Materials entstehen. ● Bei der Montage und Verwendung dieses Produkts sind alle zutreffenden staatlichen, landesspezifischen, regionalen und lokalen Sicherheitsbestimmungen zu beachten.
<p>Conservare questo foglio di istruzioni per un utilizzo futuro. Visitate il nostro sito web www.schneider-electric.com per scaricare i documenti elencati sopra (Guide utente UG o Fogli di istruzioni IS) e altri documenti.</p> <p>NOTA</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Manutenzione, riparazione, installazione e uso delle apparecchiature elettriche si devono affidare solo a personale qualificato. ● Schneider Electric non si assume alcuna responsabilità per qualsiasi conseguenza derivante dall'uso di questo materiale. ● Durante l'installazione e l'uso di questo prodotto è necessario rispettare tutte le normative locali, nazionali o internazionali in materia di sicurezza. 	<p>Guarde a folha de instruções para utilização futura. Visite o nosso site em www.schneider-electric.com para transferir os documentos indicados acima (manuais de utilizador UG ou folhas de instruções IS) e outros documentos.</p> <p>NOTA</p> <ul style="list-style-type: none"> ● A instalação, utilização e manutenção do equipamento eléctrico devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal qualificado. ● A Schneider Electric não assume qualquer responsabilidade pelas consequências resultantes da utilização deste material. ● Todas as regulamentações de segurança pertinentes, sejam estatais, regionais ou locais, devem ser cumpridas na instalação e utilização deste produto. 	<p>Сохраните эту инструкцию для использования в будущем. Посетите наш веб-сайт www.schneider-electric.com чтобы загрузить перечисленные выше документы (руководства пользователей UG или инструкции IS) и другие публикации.</p> <p>ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Установка, эксплуатация, ремонт и обслуживание электрического оборудования может выполняться только квалифицированными электриками. ● Компания Schneider Electric не несет никакой ответственности за любые возможные последствия использования данной документации. ● Во время установки и использования данного изделия следует соблюдать все действующие государственные, региональные и местные нормы и правила безопасности. 	<p>请保管好此说明书以供将来使用。请访问网站 www.schneider-electric.com 以下载上述文件（用户指南 UG 或说明书 IS）和其他文件。</p> <p>请注意</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 电气设备的安装、操作、维修和维护工作仅限于合格人员执行。 ● Schneider Electric 不承担由于使用本资料所引起的任何后果。 ● 在安装和使用本产品时，必须遵守国家、地区和当地的所有相关的安全法规。

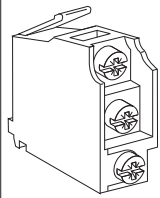
<p>HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Apply appropriate personal protective equipment (PPE) and follow safe electrical work practices. See NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS or local equivalent. ● This equipment must only be installed and serviced by qualified electrical personnel. ● Turn off all power supplying this equipment before working on or inside equipment. ● Always use a properly rated voltage sensing device to confirm power is off. ● Replace all devices, doors, and covers before turning on power to this equipment. ● Beware of potential hazards, and carefully inspect the work area for tools and objects that may have been left inside the equipment. <p>Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.</p>	<p>RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU ÉCLAIR D'ARC ÉLECTRIQUE</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Portez un équipement de protection individuel (EPI) adapté et respectez les consignes de sécurité électrique courantes. Reportez-vous aux normes NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS ou aux textes équivalents applicables dans votre région du monde. ● Seul un personnel qualifié doit effectuer l'installation et l'entretien de cet appareil. ● Débranchez toutes les sources d'alimentation de cet équipement avant d'effectuer toute opération interne ou externe sur celui-ci. ● Utilisez toujours un dispositif de détection de tension ayant une valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée. ● Remettez en place tous les équipements, les portes et les capots avant de remettre l'appareil sous tension. ● Faites attention aux dangers potentiels et inspectez attentivement la zone de travail pour vous assurer qu'aucun outil ou objet n'est resté à l'intérieur de l'appareil. <p>Si ces directives ne sont pas respectées, cela entraînera la mort ou des blessures graves.</p>	<p>PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO POR ARQUEO</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Utilice el equipo de protección individual (EPI) adecuado y siga las recomendaciones para el trabajo seguro con dispositivos eléctricos. Consulte NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS o la norma local equivalente. ● Sólo el personal de electricidad cualificado podrá instalar, programar y realizar el mantenimiento del equipo. ● Desconecte toda la alimentación de este equipo antes de trabajar en él o en su interior. ● Utilice siempre un dispositivo de detección de tensión de capacidad adecuada para confirmar la ausencia de alimentación eléctrica. ● Vuelva a colocar todos los dispositivos, las puertas y las tapas antes de conectar la alimentación de este equipo. ● Tenga cuidado con los riesgos potenciales, e inspeccione cuidadosamente la zona de trabajo para comprobar si han quedado herramientas y objetos dentro del equipo. <p>El incumplimiento de estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.</p>	<p>GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG, EXPLOSION ODER LICHTBOGEN</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (PSA) und befolgen Sie sichere Verfahren im Umgang mit Elektrogeräten. Siehe NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS oder lokale Entsprechung. ● Diese Geräte dürfen nur von qualifizierten Elektrikern installiert und gewartet werden. ● Schalten Sie vor Arbeiten am bzw. im Innern des Geräts die gesamte Spannungsversorgung ab. ● Verwenden Sie für die Prüfung vorhandener Spannung stets einen Spannungsfühler mit zutreffender Bemessungsspannung. ● Bringen Sie alle Vorrichtungen, Türen und Abdeckungen wieder an, bevor Sie das Gerät einschalten. ● Beachten Sie potenzielle Gefahren, und überprüfen Sie den Arbeitsbereich auf Werkzeuge und andere Gegenstände, die sich möglicherweise noch in der Anlage befinden. <p>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.</p>
---	--	---	--

<p>RISCHIO DI FOLGORAZIONE, ESPLOSIONI O ARCO ELETTRICO</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Utilizzare dispositivi di protezione individuale (DPI) idonei e adottare misure di sicurezza adeguate per lavori elettrici. Vedere le normative NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS o le norme equivalenti nel paese di installazione. ● Installazione e manutenzione di questa apparecchiatura si devono affidare solo ad elettricisti qualificati. ● Prima di lavorare con l'apparecchiatura o al suo interno isolare completamente l'alimentazione elettrica. ● Per verificare che l'alimentazione sia isolata usare sempre un rilevatore di tensione correttamente tarato. ● Sostituire dispositivi, sportelli e coperture prima di riaccendere l'alimentazione dell'apparecchiatura. ● Prestare attenzione a potenziali pericoli e ispezionare con attenzione l'area di lavoro per assicurarsi di non aver dimenticato utensili o altri oggetti all'interno dell'apparecchiatura. <p>Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.</p>	<p>RISCO DE ELECTROCUSSÃO, DE EXPLOSIÃO, OU DE ARCO ELÉCTRICO</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Utilize equipamento de protecção pessoal (PPE) e siga os métodos de segurança eléctrica. Consulte NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS ou o equivalente local. ● A instalação e manutenção deste equipamento só devem ser efectuadas por electricistas qualificados. ● Desligue todas as fontes de alimentação deste equipamento antes de trabalhar no equipamento ou no seu interior. ● Utilize sempre um dispositivo de detecção da tensão nominal adequada para confirmar se a alimentação está desligada. ● Substitua todos os dispositivos, portas e tampas antes de ligar a alimentação deste equipamento. ● Esteja atento a potenciais perigos e inspeccione cuidadosamente a área de trabalho para se assegurar que não foram deixadas ferramentas e objectos no interior do equipamento. <p>A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.</p>	<p>Опасность поражения электрическим током, взрыва или возникновения дуги</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Используйте подходящие средства индивидуальной защиты (СИЗ) и соблюдайте технику безопасности при электротехнических работах. См. NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS или местный эквивалентный стандарт. ● Данное оборудование могут устанавливать и обслуживать только квалифицированные электрики. ● Отключите питание до начала работы снаружи или внутри оборудования. ● Всегда пользуйтесь надлежащим датчиком номинального напряжения для определения отсутствия питания. ● Установите обратно все устройства, дверцы и крышки перед включением питания данного оборудования. ● Избегайте потенциальных опасностей, внимательно осмотрите рабочую область на наличие инструментов и предметов, которые могли остаться внутри оборудования. <p>Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.</p>	<p>电击、爆炸或弧闪的危险</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 采用适当的个人防护设备 (PPE) 并遵循电气作业安全守则。请参阅 NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS 或当地对应的标准。 ● 只有具备相应资质的电气人员才能安装和维修该设备。 ● 在该设备表面或内部工作之前, 请关闭设备的全部电源。 ● 确保使用合适的额定电压传感器确认电源已关闭。 ● 更换所有设备、门和盖, 然后再打开该设备的电源。 ● 注意潜在危险, 仔细检查作业区, 以免将工具和物件遗忘在设备内部。 <p>不遵循上述说明将导致人员伤亡。</p>
--	---	---	---

1 Required for Installation / Nécessaire pour l'installation / Necesario para la instalación / Erforderliches Material für die Installation / Richiesto per l'installazione / Necessário para a instalação / Инструменты и материалы, необходимые для монтажа / 必备安装工具

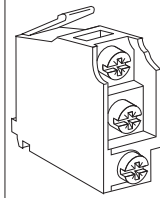


GV7A11



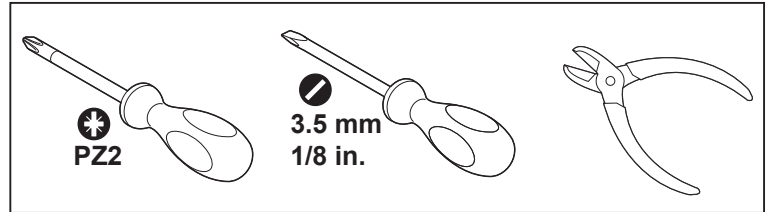
Standard OF/SD/SDE
OF/SD/SDE standard
OF/SD/SDE estándar
Standard-OF/SD/SDE
OF/SD/SDE standard
OF/SD/SDE padrão
Стандартный OF/SD/SDE
标准 OF/SD/SDE

GV7AB11



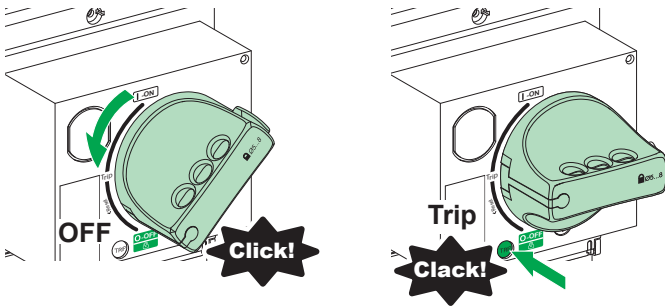
Low level OF/SD/SDE
OF/SD/SDE bas niveau
OF/SD/SDE de bajo nivel
Niederspannung OF/SD/SDE
OF/SD/SDE basso livello
Nível reduzido OF/SD/SDE
Низкий уровень OF/SD/SDE
低电平 OF/SD/SDE

OF	AX	1	2	1	1	4
SD	AL	9	9	1	9	4
OF	AX	2	2	1	2	4
SDE		8	2	6	1	4
OF	AX	3	2	3	1	4
OF	AX	4	2	4	1	4



2 Before Working on Equipment / Avant de travailler sur cet équipement / Antes de trabajar en el equipo / Vor Eingriffen am Gerät / Prima di operare sull'apparecchiatura / Antes de trabalhar no equipamento / До начала работы с оборудованием / 设备操作前的准备工作

GV5P/GV6P



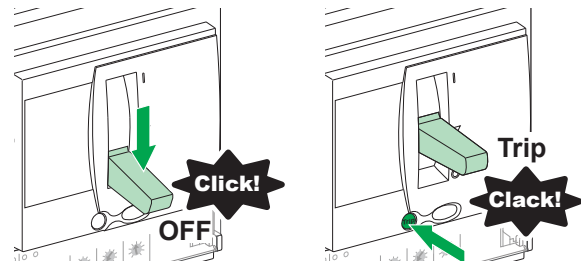
- en** 1. Turn off all power supplying this equipment before working on or inside equipment.
2. Turn off or use push-to-trip button to trip the device.
3. Use a properly rated voltage sensing device to confirm power is off.

- es** 1. Antes de trabajar con el equipo o en su interior, apáguelo.
2. Desconecte el dispositivo o utilice el botón de test para disparar el dispositivo.
3. Utilice un dispositivo de detección de tensión de capacidad adecuada para confirmar la ausencia de alimentación eléctrica.

- it** 1. Scollegare tutte le sorgenti di alimentazione dalla presente apparecchiatura prima di lavorare sull'apparecchiatura o al suo interno.
2. Spegnerne o utilizzare il pulsante di sgancio per sganciare il dispositivo.
3. Utilizzare un dispositivo di rilevamento di tensione di capacità adeguata per confermare l'assenza di alimentazione.

- ru** 1. При работе с данным оборудованием или внутри него необходимо выключить все источники питания.
2. Отключите или используйте кнопку срабатывания, чтобы задействовать устройство.
3. Используйте обладающий соответствующими характеристиками датчик напряжения для проверки отключения электропитания.

GV5PB/GV6PB



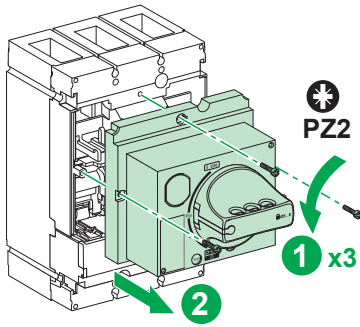
- fr** 1. Débranchez toutes les sources d'alimentation de cet équipement avant d'effectuer toute opération interne ou externe sur celui-ci.
2. Ouvrez l'appareil ou appuyez sur le bouton push-to-trip pour le faire déclencher.
3. Utilisez un dispositif de détection de tension ayant une valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée.

- de** 1. Schalten Sie vor Arbeiten in oder an der Anlage die gesamte Spannungsversorgung ab.
2. Unterbrechen Sie die Spannungszufuhr oder drücken Sie den Push-to-Trip-Taster, um das Gerät auszulösen.
3. Verwenden Sie ein Spannungsmessgerät mit geeigneter Bemessungsspannung, um sicherzustellen, dass keine Spannung mehr anliegt.

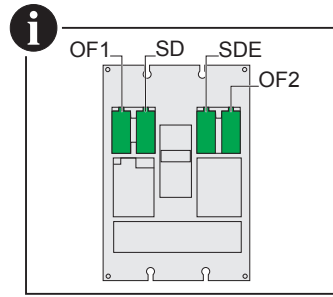
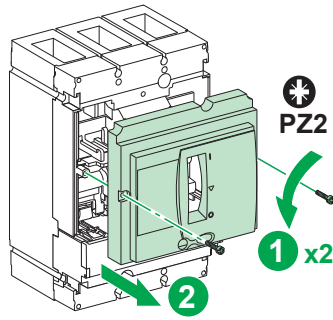
- pt** 1. Desligue completamente a alimentação de energia para este equipamento antes de trabalhar no equipamento ou dentro do mesmo.
2. Desative ou use o botão pressionar para disparar para disparar o interruptor.
3. Utilize um dispositivo de detecção de tensão com um valor nominal adequado para confirmar se a alimentação está desligada.

- zh** 1. 在设备上或其内部作业之前，请先关闭设备的所有电源。
2. 打开断路器或使用脱扣测试按钮使断路器脱扣。
3. 使用适当的额定电压传感器确认电源已关闭。

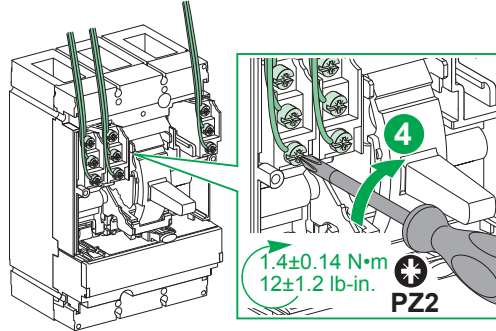
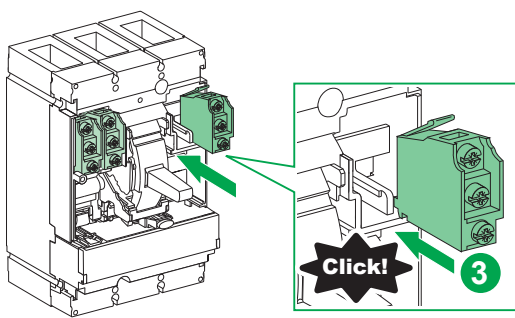
GV5P



GV5PB



OF/SD



7 mm 0.27 in.	Cu/Al 0.75–2.5 mm ² 18–14 AWG



en The installation of the OF1 contact is not possible if the SDTAM thermal fault module accessory is already installed.

fr L'installation du contact OF1 n'est pas possible si l'accessoire signal défaut avancé SDTAM est déjà installé.

es No se puede instalar el contacto OF1 si el accesorio de módulo de fallo térmico SDTAM ya está instalado.

de Die Installation des OF1-Kontakts ist nicht möglich, wenn das SDTAM-Modul für die Auslösung bei thermischem Fehler bereits installiert wurde.

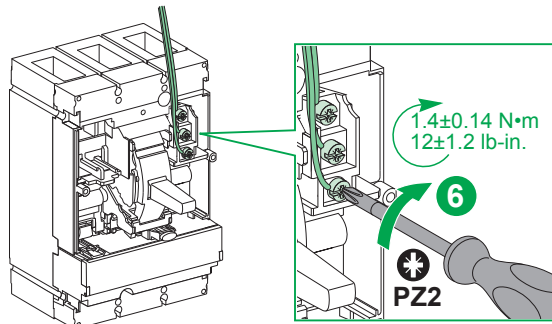
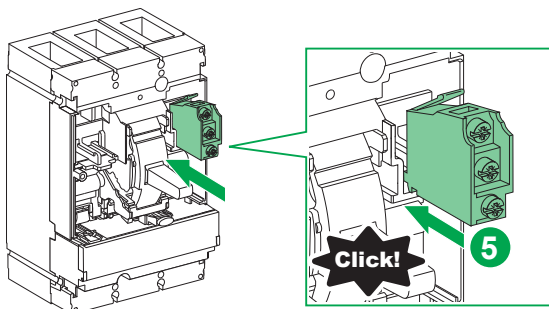
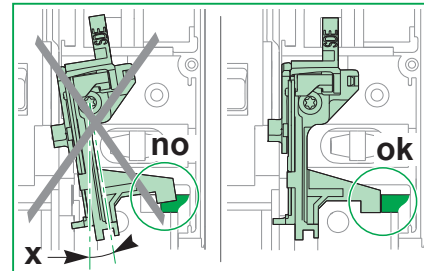
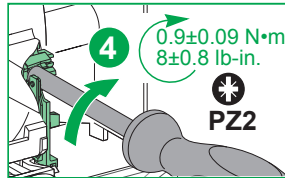
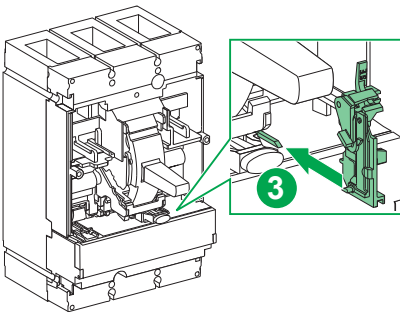
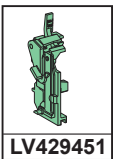
it L'installazione del contatto OF1 non è possibile se il modulo accessorio per guasto termico SDTAM è già installato.

pt A instalação do contacto OF1 não é possível se o acessório da falha térmica SDTAM já estiver instalado.

ru Установка контакта OF1 невозможна, если в качестве принадлежности уже установлен модуль обнаружения отказов по температуре SDTAM.

zh 如已安装 SDTAM 热故障模块附件, 则无法安装 OF1 触点。

SDE + LV429451



7 mm 0.27 in.	Cu/Al 0.75–2.5 mm ² 18–14 AWG

NOTICE / AVISO / AVIS / HINWEIS / AVVISO / AVISO / УВЕДОМЛЕНИЕ / 注意

HAZARD OF EQUIPMENT DAMAGE

- Be careful not to pinch wires when installing cover.
 - Tighten all cover screws to stated torque.
 - Do not overtorque screws.
 - Do not use power equipment to torque screws.
- Failure to follow these instructions can result in equipment damage.**

RISQUE DE DOMMAGES MATÉRIELS

- Ne pincez pas les fils lors de la fermeture du capot.
 - Serrez toutes les vis du capot au couple de serrage indiqué.
 - Ne serrez pas à un couple excessif.
 - N'utilisez pas d'outil motorisé pour serrer les vis.
- Si ces directives ne sont pas respectées, cela peut entraîner des dommages matériels.**

PELIGRO DE DAÑO AL EQUIPO

- Procure que los conductores no queden atrapados cuando instale la cubierta.
 - Apriete todos los tornillos de tapa al par indicado.
 - No apriete los tornillos en exceso.
 - No utilice herramientas eléctricas para esto.
- El incumplimiento de estas instrucciones puede causar daño al equipo.**

GEFAHR EINER BESCHÄDIGUNG DES GERÄTS

- Achten Sie bei der Anbringung der Abdeckung darauf, dass keine Drähte abgeklemmt werden.
 - Ziehen Sie alle Schrauben der Abdeckung mit dem angegebenen Drehmoment fest.
 - Überschreiten Sie keinesfalls das für die Schrauben vorgegebene Anzugsmoment.
 - Setzen Sie kein strombetriebenes Werkzeug zur Festdrehung der Schrauben ein.
- Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Sachschäden zur Folge haben.**

PERICOLO DI DANNEGGIAMENTO DELL'APPARECCHIATURA

- Fare attenzione a non pinzare i cavi quando si installa il coperchio.
 - Serrare tutte le viti del coperchio alla coppia indicata.
 - Non stringere eccessivamente le viti.
 - Non utilizzare attrezzi elettrici per stringere le viti.
- Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.**

PERIGO DE DANOS NO EQUIPAMENTO

- Tenha cuidado para não apertar os cabos quando instalar a tampa.
 - Aperte todos os parafusos da cobertura para o binário indicado.
 - Não aplique binário excessivo nos parafusos.
 - Não utilize equipamento eléctrico para apertar os parafusos.
- A não observância destas instruções pode provocar danos no equipamento.**

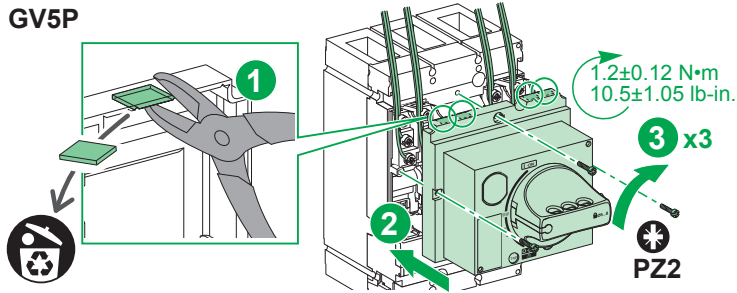
ОПАСНОСТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

- При установке крышки будьте аккуратны, чтобы не пережать провода.
 - Затяните все винты крышки с указанным усилием.
 - Не затягивайте винты с чрезмерным усилием.
 - Не используйте для затяжки винтов инструмент с силовым приводом.
- Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению оборудования.**

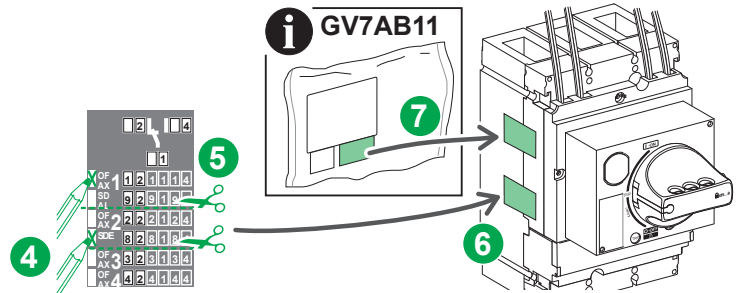
可能有设备损坏的风险

- 安装护盖时，注意不要挤压电线。
 - 将所有保护盖螺钉拧紧到指定的扭矩。
 - 螺钉转矩切勿过大。
 - 切勿使用电动设备拧紧螺钉。
- 不遵循上述说明可能导致设备损坏。**

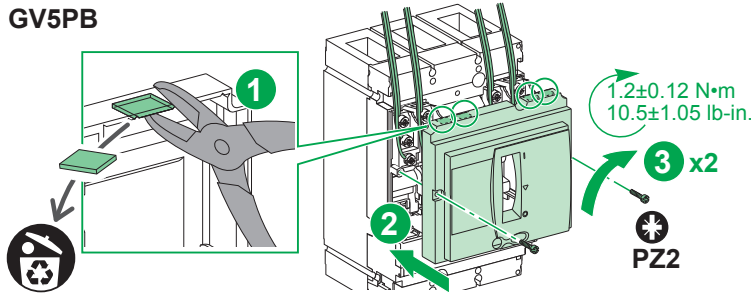
GV5P



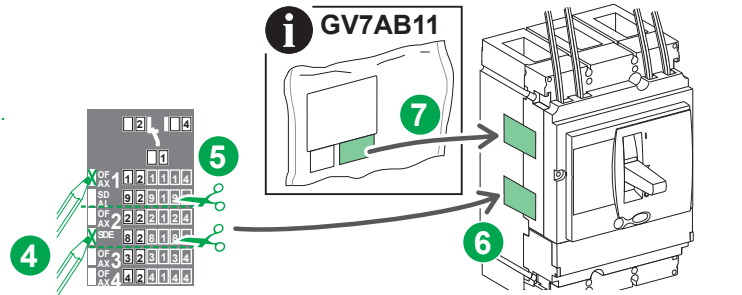
GV7AB11



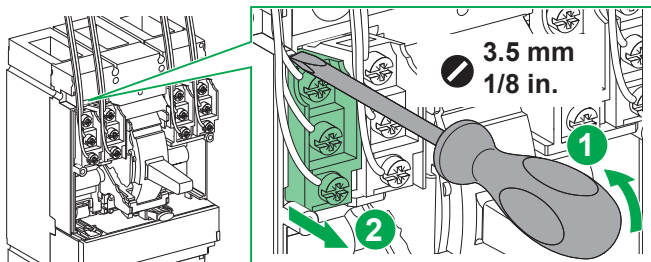
GV5PB



GV7AB11



Removal / Démontage / Extracción / Entfernen / Rimozione / Remoção / Извлечение / 拆卸



- en** ● Remove the contact in reverse order of installation. Use screwdriver to release tab.
● Please note that wiring does not have to be removed when removing contact. This allows the device to be replaced without rewiring the contact.

- fr** ● Démontez le contact auxiliaire en suivant les étapes d'installation dans l'ordre inverse. Libérez la languette à l'aide d'un tournevis.
● Le contact auxiliaire se démonte sans déconnexion du câblage. Ceci permet le remplacement éventuel d'un appareil sans recâblage du contact.

- es** ● Para retirar el contacto, siga el orden inverso al de la instalación. Utilice un destornillador para liberar la lengüeta.
● Tenga en cuenta que el cableado no debe retirarse al retirar el contacto. Esto permite sustituir el aparato sin tener que reinstalar el cableado del contacto.

- de** ● Entfernen Sie den Kontakt in umgekehrter Reihenfolge der Installation. Verwenden Sie einen Schraubendreher, um die Haltetasche zu öffnen.
● Für die Entfernung des Kontakts brauchen die Anschlussdrähte nicht getrennt zu werden. Auf diese Weise kann das Gerät ausgetauscht werden, ohne den Kontakt neu zu verdrahten.

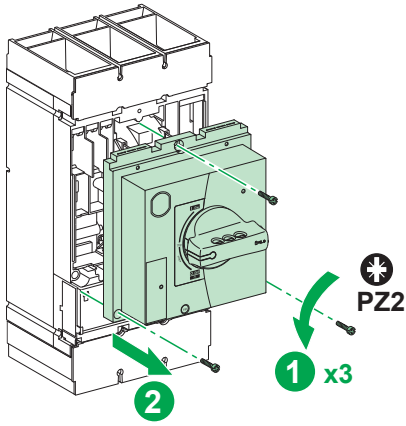
- it** ● Rimuovere il contatto nell'ordine inverso di installazione. Utilizzare un cacciavite per rilasciare la linguetta.
● Tenere presente che il cablaggio non deve essere rimosso quando si rimuove il contatto. Ciò consente di sostituire il dispositivo senza ricablare il contatto.

- pt** ● Retire o contacto pela ordem inversa de instalação. Utilize a chave de fendas para soltar a patilha.
● Tenha em atenção que a cablagem não tem de ser retirada quando remover o contacto. Isto permite que o dispositivo seja substituído sem ter de ligar de novo o contacto.

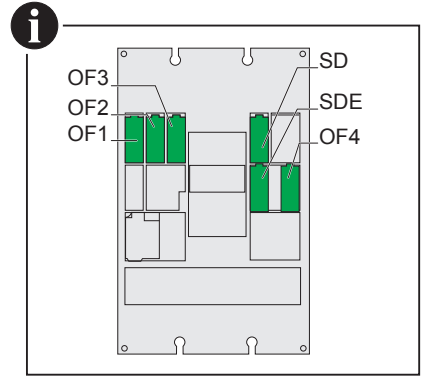
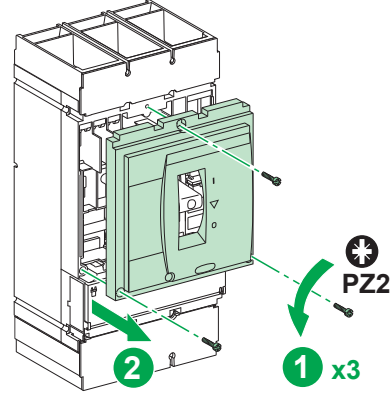
- ru** ● Снимите контакт, выполнив действия по установке в обратном порядке. Для отсоединения фиксатора воспользуйтесь отверткой.
● Обратите внимание, что провода при снятии контакта снимать не требуется. Это позволит заменить устройство, не устанавливая проводку контакта заново.

- zh** ● 按与安装相反的步骤拆卸触点。用螺丝刀松开卡舌。
● 请注意，拆卸触点时，不必拆卸接线。这样无需对触点重新接线即可更换设备。

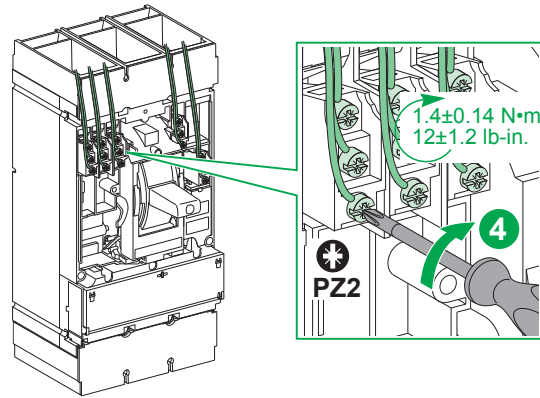
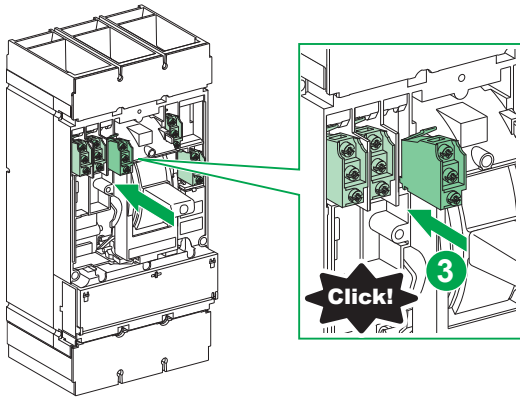
GV6P



GV6PB

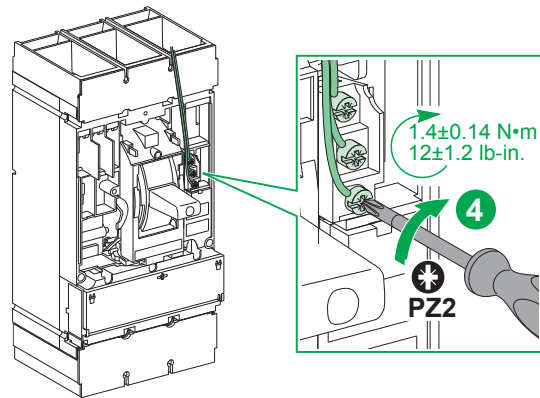
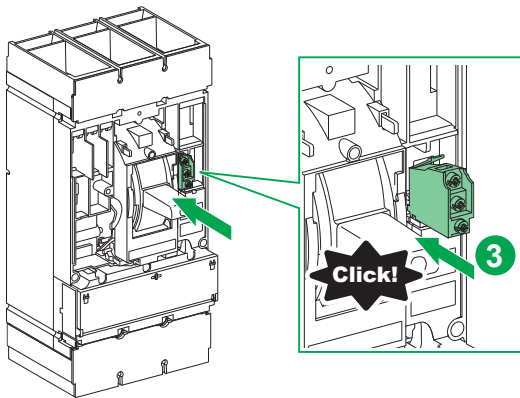


OF/SD



7 mm 0.27 in.	Cu/Al 0.75–2.5 mm ² 18–14 AWG

SDE



7 mm 0.27 in.	Cu/Al 0.75–2.5 mm ² 18–14 AWG

NOTICE / AVISO / AVIS / HINWEIS / AVVISO / AVISO / УВЕДОМЛЕНИЕ / 注意

HAZARD OF EQUIPMENT DAMAGE

- Be careful not to pinch wires when installing cover.
 - Tighten all cover screws to stated torque.
 - Do not overtorque screws.
 - Do not use power equipment to torque screws.
- Failure to follow these instructions can result in equipment damage.**

RISQUE DE DOMMAGES MATÉRIELS

- Ne pincez pas les fils lors de la fermeture du capot.
 - Serrez toutes les vis du capot au couple de serrage indiqué.
 - Ne serrez pas à un couple excessif.
 - N'utilisez pas d'outil motorisé pour serrer les vis.
- Si ces directives ne sont pas respectées, cela peut entraîner des dommages matériels.**

PELIGRO DE DAÑO AL EQUIPO

- Procure que los conductores no queden atrapados cuando instale la cubierta.
 - Apriete todos los tornillos de tapa al par indicado.
 - No apriete los tornillos en exceso.
 - No utilice herramientas eléctricas para esto.
- El incumplimiento de estas instrucciones puede causar daño al equipo.**

GEFAHR EINER BESCHÄDIGUNG DES GERÄTS

- Achten Sie bei der Anbringung der Abdeckung darauf, dass keine Drähte abgeklemmt werden.
 - Ziehen Sie alle Schrauben der Abdeckung mit dem angegebenen Drehmoment fest.
 - Überschreiten Sie keinesfalls das für die Schrauben vorgegebene Anzugsmoment.
 - Setzen Sie kein strombetriebenes Werkzeug zur Festdrehung der Schrauben ein.
- Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Sachschäden zur Folge haben.**

PERICOLO DI DANNEGGIAMENTO DELL'APPARECCHIATURA

- Fare attenzione a non pinzare i cavi quando si installa il coperchio.
 - Serrare tutte le viti del coperchio alla coppia indicata.
 - Non stringere eccessivamente le viti.
 - Non utilizzare attrezzi elettrici per stringere le viti.
- Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.**

PERIGO DE DANOS NO EQUIPAMENTO

- Tenha cuidado para não apertar os cabos quando instalar a tampa.
 - Aperte todos os parafusos da cobertura para o binário indicado.
 - Não aplique binário excessivo nos parafusos.
 - Não utilize equipamento eléctrico para apertar os parafusos.
- A não observância destas instruções pode provocar danos no equipamento.**

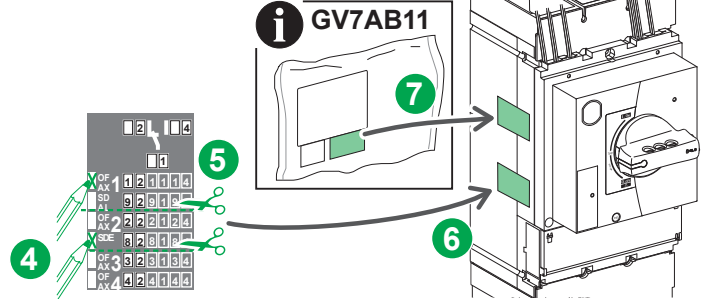
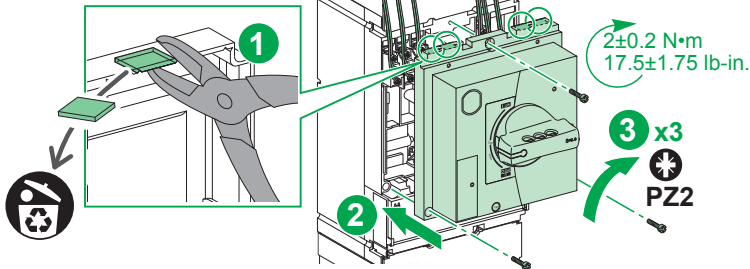
ОПАСНОСТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

- При установке крышки будьте аккуратны, чтобы не пережать провода.
 - Затяните все винты крышки с указанным усилием.
 - Не затягивайте винты с чрезмерным усилием.
 - Не используйте для затяжки винтов инструмент с силовым приводом.
- Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению оборудования.**

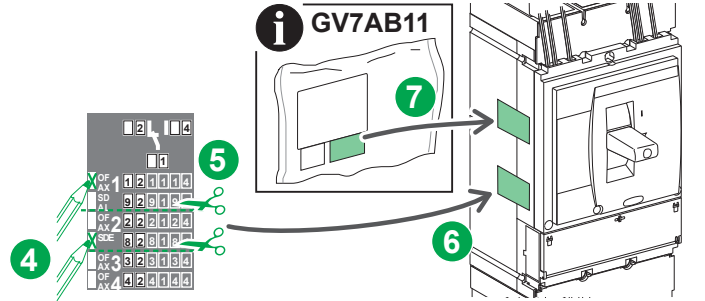
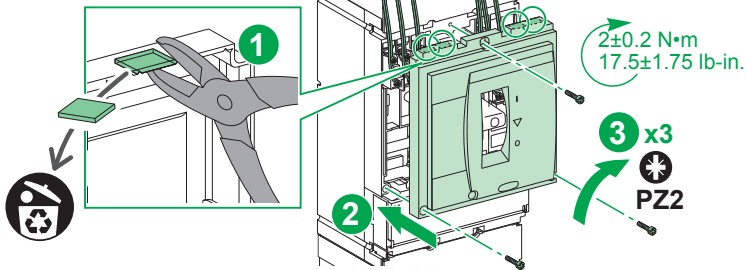
可能有设备损坏的风险

- 安装护盖时，注意不要挤压电线。
 - 将所有保护盖螺钉拧紧到指定的扭矩。
 - 螺钉转矩切勿过大。
 - 切勿使用电动设备拧紧螺钉。
- 不遵循上述说明可能导致设备损坏。**

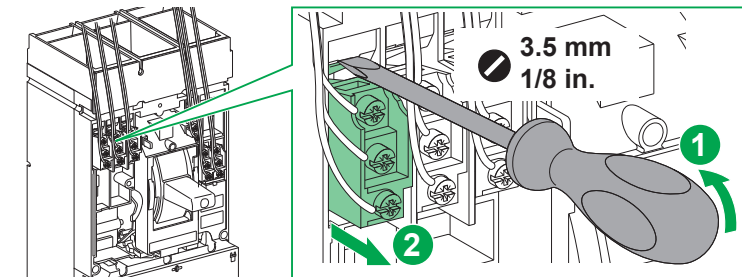
GV6P



GV6PB



Removal / Démontage / Extracción / Entfernen / Rimozione / Remoção / Извлечение / 拆卸



- en** ● Remove the contact in reverse order of installation. Use screwdriver to release tab.
- Please note that wiring does not have to be removed when removing contact. This allows the device to be replaced without rewiring the contact.

- fr** ● Démontez le contact auxiliaire en suivant les étapes d'installation dans l'ordre inverse. Libérez la languette à l'aide d'un tournevis.
- Le contact auxiliaire se démonte sans déconnexion du câblage. Ceci permet le remplacement éventuel d'un appareil sans recâblage du contact.

- es** ● Para retirar el contacto, siga el orden inverso al de la instalación. Utilice un destornillador para liberar la lengüeta.
- Tenga en cuenta que el cableado no debe retirarse al retirar el contacto. Esto permite sustituir el aparato sin tener que reinstalar el cableado del contacto.

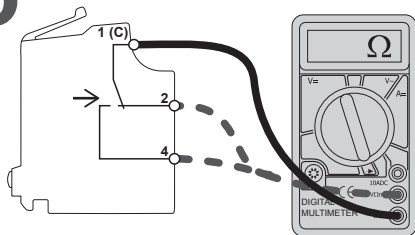
- de** ● Entfernen Sie den Kontakt in umgekehrter Reihenfolge der Installation. Verwenden Sie einen Schraubendreher, um die Haltetasche zu öffnen.
- Für die Entfernung des Kontakts brauchen die Anschlussdrähte nicht getrennt zu werden. Auf diese Weise kann das Gerät ausgewechselt werden, ohne den Kontakt neu zu verdrahten.

- it** ● Rimuovere il contatto nell'ordine inverso di installazione. Utilizzare un cacciavite per rilasciare la linguetta.
- Tenere presente che il cablaggio non deve essere rimosso quando si rimuove il contatto. Ciò consente di sostituire il dispositivo senza ricablare il contatto.

- pt** ● Retire o contacto pela ordem inversa de instalação. Utilize a chave de fendas para soltar a patilha.
- Tenha em atenção que a cablagem não tem de ser retirada quando remover o contacto. Isto permite que o dispositivo seja substituído sem ter de ligar de novo o contacto.

- ru** ● Снимите контакт, выполнив действия по установке в обратном порядке. Для отсоединения фиксатора воспользуйтесь отверткой.
- Обратите внимание, что провода при снятии контакта снимать не требуется. Это позволит заменить устройство, не устанавливая проводку контакта заново.

- zh** ● 按与安装相反的步骤拆卸触点。用螺丝刀松开卡舌。
- 请注意，拆卸触点时，不必拆卸接。这样无需对触点重新接线即可更换设备。

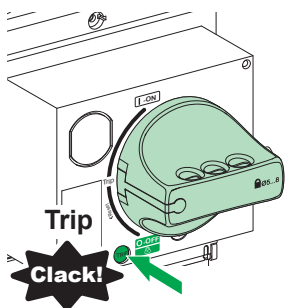


5.1 Check OF / Contrôle OF / Comprobación OF / Prüfung OF / Controllo OF / Verificação OF / Проверка OF / 检查 OF

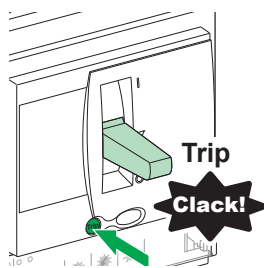
- en** The OF contact indicates the position of the device main contacts.
- When the device is open (O) or tripped (Trip), verify the continuity between terminals 1 and 2.
 - When the device is closed (I), verify the continuity between terminals 1 and 4.
- fr** Le contact OF indique la position des contacts principaux de l'appareil.
- Lorsque l'appareil est en position ouverte (O) ou déclenché (Trip), vérifiez la continuité entre les bornes 1 et 2.
 - Lorsque l'appareil est en position fermé (I), vérifiez la continuité entre les bornes 1 et 4.
- es** El contacto OF indica la posición de los contactos principales del aparato.
- Cuando el aparato esté abierto (O) o disparado (Trip), compruebe la continuidad entre los terminales 1 y 2.
 - Cuando el aparato esté cerrado (I), compruebe la continuidad entre los terminales 1 y 4.
- de** Der OF-Kontakt gibt die Position der Hauptkontakte des Geräts an.
- Wenn die Kontakte des Geräts offen (O) oder ausgelöst (Trip) sind, müssen Sie die Durchgängigkeit zwischen den Klemmen 1 und 2 prüfen.
 - Wenn die Kontakte des Geräts geschlossen (I) sind, müssen Sie die Durchgängigkeit zwischen den Klemmen 1 und 4 prüfen.
- it** Il contatto OF indica la posizione dei contatti principali del dispositivo.
- Quando il dispositivo è aperto (O) o sganciato (Trip), verificare la continuità tra i morsetti 1 e 2.
 - Quando il dispositivo è chiuso (I), verificare la continuità tra i morsetti 1 e 4.
- pt** O contacto OF indica a posição dos contactos principais do dispositivo.
- Quando o dispositivo estiver aberto (O) ou disparado (disparo), verifique a continuidade entre os terminais 1 e 2.
 - Quando o dispositivo estiver fechado (I), verifique a continuidade entre os terminais 1 e 4.
- ru** Контакт OF показывает положение главных контактов устройства.
- Когда устройство разомкнуто (O) или сработало на размыкание (отключение), проверьте наличие контакта между клеммами 1 и 2.
 - Когда устройство замкнуто (I), проверьте наличие контакта между клеммами 1 и 4.
- zh** OF 触点指示设备主触点的位置。
- 在设备处于已分闸 (O) 或已脱扣 (Trip) 状态时, 检查端子 1 和 2 之间的连续性。
 - 在设备处于已合闸 (I) 状态时, 检查端子 1 和 4 之间的连续性。

5.2 Check SD / Contrôle SD / Comprobación SD / Prüfung SD / Controllo SD / Verificação SD / Проверка SD / 检查 SD

GV5P/GV6P



GV5PB/GV6PB



- en** The SD contact indicates that the device has tripped.
- When the device is open (O) or closed (I), verify the continuity between terminals 1 and 2.
 - Push the push-to-trip button to trip the device, and verify the continuity between terminals 1 and 4.
- fr** Le contact SD indique que l'appareil est déclenché.
- Lorsque l'appareil est en position ouvert (O) ou fermé (I), vérifiez la continuité entre les bornes 1 et 2.
 - Appuyez sur le bouton push-to-trip pour faire déclencher l'appareil et vérifiez la continuité entre les bornes 1 et 4.
- es** El contacto SD indica que el aparato se ha disparado.
- Cuando el aparato esté abierto (O) o cerrado (I), compruebe la continuidad entre los terminales 1 y 2.
 - Presione el botón de disparo para disparar el aparato, y compruebe la continuidad entre los terminales 1 y 4.
- de** Der SD-Kontakt gibt an, dass das Gerät ausgelöst wurde.
- Wenn die Kontakte des Geräts offen (O) oder geschlossen (I) sind, müssen Sie die Durchgängigkeit zwischen den Klemmen 1 und 2 prüfen.
 - Drücken Sie die Auslösetaste, um das Gerät auszulösen, und prüfen Sie die Durchgängigkeit zwischen den Klemmen 1 und 4.
- it** Il contatto SD indica che il dispositivo si è sganciato.
- Quando il dispositivo è aperto (O) o chiuso (I), verificare la continuità tra i morsetti 1 e 2.
 - Premere il pulsante di sgancio per sganciare il dispositivo, quindi verificare la continuità tra i morsetti 1 e 4.
- pt** O contacto SD indica que o dispositivo foi disparado.
- Quando o dispositivo estiver aberto (O) ou fechado (I), verifique a continuidade entre os terminais 1 e 2.
 - Pressione o botão puxar para disparar para disparar o dispositivo e verifique a continuidade entre os terminais 1 e 4.
- ru** Контакт SD показывает, что устройство сработало на отключение.
- Когда устройство разомкнуто (O) или замкнуто (I), проверьте наличие контакта между клеммами 1 и 2.
 - Нажмите нажимную кнопку срабатывания, чтобы устройство сработало на отключение, и проверьте наличие контакта между клеммами 1 и 4.
- zh** SD 触点指示设备已脱扣。
- 在设备处于已分闸 (O) 或已合闸 (I) 状态时, 检查端子 1 和 2 之间的连续性。
 - 按下一按脱扣按钮, 使设备脱扣, 然后检查端子 1 和 4 之间的连续性。

Schneider Electric Industries SAS

35, rue Joseph Monier
 CS30323
 92500 Rueil-Malmaison
 France



Printed on recycled paper.